



DOSSIER

PÉDAGOGIQUE

Utiliser les dictionnaires en cours de FLE

INSTITUT
FRANÇAIS **NL**

Avant-propos

Objectifs du dossier

Le lexique et le vocabulaire sont constitutifs de l'apprentissage d'une langue étrangère ; or les dictionnaires, qu'ils soient monolingues ou bilingues, semblent être des outils pédagogiques délaissés par les enseignants de français langue étrangère : on les jugerait inutiles, voire obsolètes, on ne les utiliserait plus que pour traduire (dictionnaires bilingues) ou pour évaluer formellement.

Cependant, les dictionnaires peuvent faire l'objet de nombreuses utilisations en cours de FLE, de manière ludique, fructueuse et originale. Ce dossier pédagogique propose aux enseignants de français des exploitations pédagogiques possibles et leur apporte des conseils pratiques pour intégrer les dictionnaires à leurs cours et leurs méthodes pédagogiques.

Les activités proposées privilégient les quatre compétences du CECRL et les activités de compréhension et de production écrites et orales. Grâce à ces activités, les élèves de FLE peuvent développer de manière ludique leur capacité d'apprentissage en autonomie et de manipulation de la langue. Ils apprennent à s'amuser avec les mots et ils s'amuse en apprenant du lexique !

Quelques ressources complémentaires, qui permettent de poursuivre les expérimentations et de découvrir d'autres pratiques, concluent ce dossier.

La réalisation de ce dossier fait suite à une formation professionnelle créée et animée par Eugénie Blaise lors de la journée d'études consacrée aux dictionnaires, organisée par l'Institut français NL, le 21 septembre 2023, à la bibliothèque de l'université d'Utrecht. Il a été conçu et réalisé par Eugénie Blaise.

Eugénie Blaise
Professeure de français langue étrangère
Formatrice de formateurs

Jean-François Rochard
Attaché de coopération éducative et linguistique
Institut français NL
Ambassade de France aux Pays

Table des matières

Utiliser les dictionnaires en cours de FLE	1
Avant-propos	2
Objectifs du dossier	2
1. Stratégies pour utiliser un dictionnaire en cours de FLE	4
a. Activités de lecture et de compréhension écrite	4
b. Activités de production orale	4
2. Différents types de dictionnaire	5
a. Dictionnaires bilingues	5
b. Dictionnaires monolingues.....	5
c. Dictionnaires divers	8
d. Ressources complémentaires.....	9
3. Exemples d'activités à réaliser en classe de FLE	11
a. Liste d'activités et de projets pédagogiques (avec leurs consignes possibles).....	11
Activités pédagogiques.....	11
Projets pédagogiques	15
b. Fiches pédagogiques clefs en main	16
Fiche A – Illustrer une définition	16
Fiche B – La Boîte à mots.....	19
Fiche C – La méthode Oulipienne S + 7	20
4) Inventer sa propre activité	21
Bibliographie.....	23
Sitographie.....	23
Vidéographie	23

1. Stratégies pour utiliser un dictionnaire en cours de FLE

a. Activités de lecture et de compréhension écrite

Intégrer des dictionnaires dans les activités de lecture de texte participe à l'amélioration du vocabulaire et à la compréhension en contexte de plusieurs sens d'un même mot.

Avant de faire lire le texte aux apprenants, l'enseignant repère les termes inconnus ou difficiles mais essentiels à la compréhension globale du document. Si le professeur fait des activités de découverte lexicale avec le dictionnaire monolingue, avant la lecture, ces mots sont découverts et appréhendés avec des activités simples et ludiques, plutôt qu'en recourant à la traduction. Les activités de découverte sont multiples : association de définition, recherche de synonymes ou d'antonymes, remise en ordre des lettres, etc. Les dictionnaires sont ainsi utilisés pendant les activités ou bien après, pour corriger les éventuelles erreurs. Pendant la correction des activités, les apprenants peuvent également discuter des différentes définitions ou traductions ou réponses et les comparer. En effet, les propositions des dictionnaires ne sont peut-être pas toujours identiques.

L'utilisation du dictionnaire augmente et étend la compréhension lexicale de l'apprenant et permet de replacer le mot dans un ou plusieurs contextes, en fonction du nombre de significations ou de sens du mot (courant, figuré, etc.). L'apprenant peut relier ce nouveau mot avec les autres mots français qu'il a déjà appris ou qu'il connaît déjà

Après la lecture du texte et les activités de compréhension générale et détaillée, les apprenants peuvent, par exemple, résumer le texte en utilisant certains des nouveaux mots, à l'écrit ou à l'oral. Ils peuvent aussi isoler un mot, lui chercher un synonyme dans le texte ou son champ lexical, s'appuyer sur ce mot pour résumer l'intrigue ou dresser le portrait du personnage ou rappeler les enjeux du texte (narratif, descriptif, argumentatif, etc.). Le champ lexical est donc mieux compris, mieux construit, l'apprenant comprend mieux le texte et ses enjeux, circule avec plus d'aisance dans le texte, car ces mots difficiles ou inconnus initialement ont fait l'objet d'activités pédagogiques avec les dictionnaires pour faciliter les apprentissages et la lecture.

b. Activités de production orale

Afin de préparer une prise de parole, l'apprenant organise son discours en parties avec des arguments et des exemples. Pourtant, il peut parfois être difficile d'explicitement sa pensée car les mots viennent à manquer. La préparation de la prise de parole en faisant des activités de lexique et de liens entre les mots connus favorise ensuite la fluidité de la parole et l'improvisation en langue cible.

Le développement du lexique se fait en plusieurs temps. D'abord, grâce à l'utilisation de dictionnaire de manière ludique, les apprenants réalisent des cartes mentales ou des listes de vocabulaire pertinentes selon leurs stratégies d'apprentissage. Plutôt que d'apprendre par

cœur des listes proposées par les manuels, les apprenants fabriquent leur propre support d'apprentissage et sont donc responsables des liens qu'ils font entre les mots.

Dans un second temps, sans utiliser de dictionnaire ou d'aide, ils réalisent en petits groupes une carte mentale thématique qui permet de prendre conscience des connaissances réelles, du vocabulaire actif à disposition des membres du groupe. Cela valorise leurs apprentissages.

Les mots plus difficiles sont utilisés dans des activités d'improvisation ou de devinette afin de se les remettre dans la boucle de mémorisation. L'environnement d'apprentissage est stimulant et collaboratif.

2. Différents types de dictionnaire

a. Dictionnaires bilingues


Les dictionnaires bilingues sont les premiers dictionnaires proposés aux apprenants de langue étrangère. Souvent proposés comme un pont entre la langue maternelle/langue de la classe et langue cible, les dictionnaires sont utilisés dans leur fonction première de traducteurs. Ils sont donc considérés comme des outils. Pourtant, grâce aux activités multiples proposées par ce dossier, leur utilisation peut évoluer vers des manipulations plus ludiques, qui ressemblent davantage à une promenade entre les mots ou une chasse au trésor qu'à de simples traductions.

De nombreux dictionnaires en ligne sont maintenant disponibles. Selon la langue d'origine, tous ne sont pas fiables. *Linguee* est préférable car il offre plusieurs traductions possibles à partir de contextes réels.

b. Dictionnaires monolingues

Le dictionnaire standard français est *Le Robert*.

Les dictionnaires monolingues servent de référence pour explorer les mots directement dans le contexte de la langue cible. En observant des définitions de mots (plutôt que les traductions diverses offertes par le dictionnaire bilingue), les apprenants approfondissent leur connaissance de la langue. Les définitions sont suivies d'exemples d'utilisation du mot dans plusieurs contextes et parfois des expressions idiomatiques.

De plus, chaque mot du dictionnaire en ligne peut être écouté en cliquant sur l'icône 

La version en ligne du *Robert* propose également une rubrique contenant « le mot du jour » ainsi que des rubriques « Jeux » et des « Top 10 » de mots organisés en thématiques.

Le Robert en ligne : <https://dictionnaire.lerobert.com/>

DÉFINITION

Définition de **robe**  nom féminin

L.

- 1. anciennement et en Orient** Vêtement d'homme d'un seul tenant descendant aux genoux ou aux pieds.
 - ♦ **moderne** Vêtement distinctif de certains états ou professions (hommes ou femmes).
Robe de magistrat, d'avocat.
 - **anciennement** *Les gens de robe, les hommes de loi. Noblesse de robe.*
- 2. Vêtement féminin de dessus, d'un seul tenant, de longueur variable.** *Une robe longue, courte. Robe de soie.*
 - *Robe du soir. Robe de mariée.*
- 3. Vêtement d'enfant en bas âge.** *Robe de baptême.*
- 4. Robe de chambre :** long vêtement d'intérieur, pour homme ou femme. → **déshabillé, peignoir.** *Des robes de chambre.*
 - *Pommes de terre en robe de chambre (ou robe des champs), cuites avec leur peau.*

II.

- 1. Pelage de certains animaux (cheval, fauves...).** *La robe d'une panthère.*
- 2. Feuille de tabac enveloppant un cigare.** → **cape.**
- 3. Couleur d'un vin.**

D'autres dictionnaires monolingues

Larousse : <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais-monolingue>

robe

nom féminin

(germanique **rauba*, butin)

1. Vêtement féminin composé d'un corsage et d'une jupe d'un seul tenant.
2. S'emploie suivi d'un nom en apposition, qui en précise la forme : *Robe-chemisier*.
3. Vêtement d'une seule pièce, couvrant le corps jusqu'aux genoux ou aux pieds, porté par les hommes à certaines époques et dans certaines civilisations.
4. Vêtement ample et long que portent les magistrats, les avocats dans l'exercice de leurs fonctions, les professeurs de l'enseignement supérieur dans certaines circonstances, les moines, les évêques, les cardinaux, etc.
SYNONYME :
toge
5. **Littéraire.** Profession des gens de justice : *Les gens de robe*.
6. Pelage d'un mammifère (surtout cheval ou bovin), défini par sa couleur.

Dicoado : <https://fr.dicoado.org/dico/Dico:Accueil>

Ce dernier est un dictionnaire collaboratif fait par et pour les adolescents âgés de 8-13 ans. Chaque mot contient une ou plusieurs définitions, des illustrations et la prononciation du mot.

robe

nom commun (féminin)

Définitions :

1. **vêtement** long qui **enveloppe** le **corps**, des **épaules** jusqu'aux **mollets**
2. **pelage** de certains **animaux**
3. **couleur** du **vin**

Exemples :

1. Je porte une **robe** rose aujourd'hui.
2. Les **vaches** ont souvent une **robe** bicolore.
3. La **robe** de ce **vin** surmaturé est dorée.

Voir également : [jupe](#)



La robe de cet étalon est **pie bai**.

[Modifier la page](#)



La robe de ce vin est **rouge**.



[Wiktionnaire](#)

[Synonymes](#)

[Vikidia](#)

[Mot au hasard](#)

c. Dictionnaires divers

Dans ce dossier, nous proposons d'utiliser les dictionnaires dans des activités ludiques pour varier l'utilisation traditionnelle des dictionnaires en classe de FLE, le plus souvent lors des examens pour aider à la compréhension d'un texte.

Or, bien d'autres dictionnaires peuvent être introduits en cours, au-delà des dictionnaires pour traduire les mots de la langue maternelle de l'apprenant vers le français ou inversement.

- Dictionnaires de synonymes
- Dictionnaires visuels
- Dictionnaire de rimes

d. Ressources complémentaires

- Utilisation sur ordinateur – Dictionnaires

- ❖ Lexilogos : https://www.lexilogos.com/francais_dictionnaire.htm
Plateforme qui rassemble différents sites linguistiques et dictionnaires en ligne. Les caractéristiques principales de la plateforme sont les liens vers les dictionnaires spécialisés, les conjugateurs de verbes, les traducteurs automatiques, les ressources culturelles multilingues.
- ❖ Trésor de la langue française (TLF) : <http://atilf.atilf.fr/>
Les caractéristiques principales de ce dictionnaire en ligne sont l'exhaustivité lexicographique, la précision des définitions, les étymologies, les citations littéraires.
Exemple de la recherche « musique » :
<http://stella.atilf.fr/Dendien/scripts/tlfiv5/visusel.exe?23;s=2573660430;r=2;nat=;sol=1;>
C'est un dictionnaire qui donne de très nombreuses collocations et structures figées autour du mot demandé.
- ❖ N Gram Viewer : <https://books.google.com/ngrams/>
Plateforme pour comparer la fréquence d'usage de collocations ou mots dans les écrits en langue française (livre et presse)
Exemple : [« continuer de »](#) / [« continuer à »](#)
- ❖ CRISCO : <https://crisco4.unicaen.fr/des/>
Référence parmi les dictionnaires de synonymes et d'antonymes. Les taux de synonymie entre les mots sont exprimés par des schémas.
- ❖ Dictionnaire visuel Ikonet : <http://www.ikonet.com/fr/ledictionnairevisuel/>
Dictionnaire pour faciliter la création de cartes mentales, de calligrammes, de jeux, de chutomots, etc.
- ❖ Dictionnaire de rimes « rimes solides » : <https://www.rimessolides.com/default.aspx>
L'exemple de « musique » : <https://www.rimessolides.com/rime.aspx?m=musique>

- Utilisation sur téléphone

Pour un dictionnaire sur téléphone

- ❖ Dictionnaires des synonymes ([lien](#))
- ❖ Leximages ([lien](#)) : fait par le Cavilam : dictionnaire multimédia réparti en catégorie. Ressource faites pour les apprenants A1.

Pour jouer avec les mots en français

- ❖ J'apprends ([lien](#)) : des personnages font jouer en français l'utilisateur (A1) pendant 3h d'interaction (ville, nombres, sport, aliments, etc.)
- ❖ Anki ([lien](#)) : application pour créer ses propres flashcards et des contenus audio (prononciation) et visuels (images) ou pour enrichir des flashcards qui existent déjà. Il est possible de télécharger gratuitement des collections entières de flashcards faites par d'autres utilisateurs, notamment des collections relatives à des manuels de langue particuliers. Ex : Collection de mots de *Nederlands in gang* de Coutinho.
- ❖ Mots cachés : [lien](#) : grilles de mots pour enfants et adultes
- ❖ Cody Cross ([lien](#)) : mots croisés
- ❖ Mosa Lingua : [lien](#) (payant) pour mémoriser du vocabulaire
- ❖ Memrise : [lien](#) pour apprendre du vocabulaire et s'entraîner à produire des conversations en français

3. Exemples d'activités à réaliser en classe de FLE

a. Liste d'activités et de projets pédagogiques (avec leurs consignes possibles)

Activités pédagogiques

1. Inventer des définitions en combinant plusieurs définitions du dictionnaire

- Invente un animal en combinant 2 animaux réels et en associant leurs caractéristiques (possibilité de lui donner vie avec un logiciel IA)
- Invente un objet qui n'existe en combinant 2 objets existants et nomme ce nouvel objet
- Observe la structure d'une définition et invente un mot qui sonne français et explique ce qu'il signifie

Exemple réalisé par une élève de 10 ans, Kira :

chat + baleine

Chateine

Grand mammifère
Pescaterien
Poil doux
Oreilles triangulaires
Moustaches
Pattes se transforment en nageoires

la Chateine aime l'eau pour nager; la nature,
pas aimer les rats.

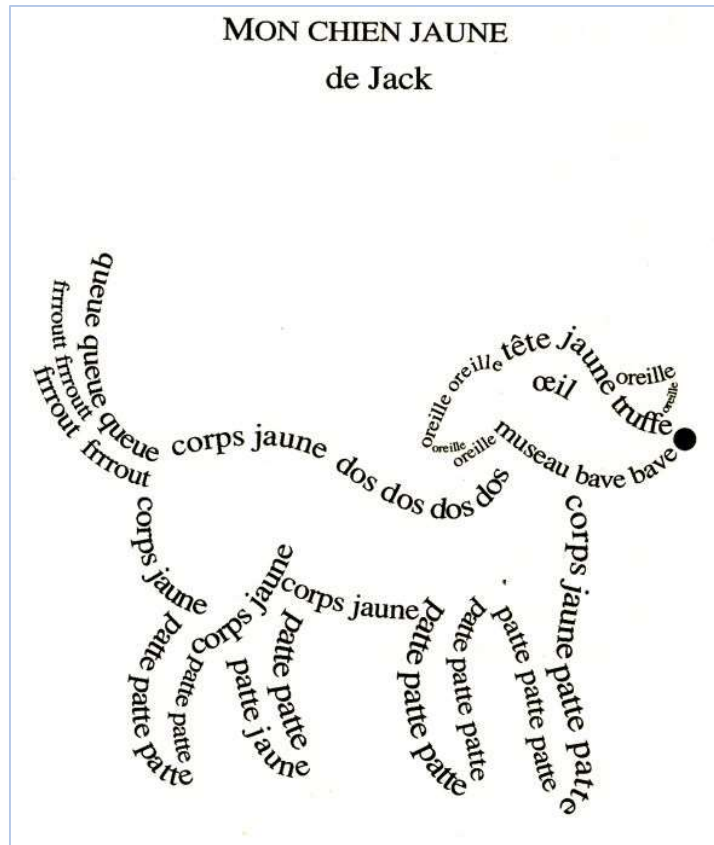
Kira



The illustration shows a blue and white striped cat-whale hybrid creature swimming in the ocean. The creature has a white belly and a blue back, with a cat-like face and a whale-like tail. A small black and white fish is swimming above it. The background is a blue sky with white clouds and a blue sea.

2. Illustrer une définition (A1-B2)

- Réalise un calligramme à partir de la définition trouvée dans le dictionnaire
- Réalise un dessin reprenant les attributs du mots (cf. exemple ci-dessous)



Exemple réalisé par une élève de 10 ans, Kira :



3. Réaliser un tautogramme (B1-B2)

Un tautogramme est une phrase ou un texte où tous les mots commencent par la même lettre.

Utilise un dictionnaire des synonymes pour réaliser un tautogramme (seuls les substantifs commencent tous par la même lettre, autrement l'exercice est trop difficile à réaliser).

Exemple : Fleur : (définition du Robert) = production délicate, souvent odorante, des plantes à graines => formation fragile, avec une fragrance, qui est le fait d'une force verte végétale.

4. Créer un jeu avec Chutomots (A2-B2)

Après avoir rassemblé les mots de la séquence, cherche leurs définitions dans le dictionnaire et note 3 mots clés dans chaque définition. Ces mots clés seront les mots « interdits » (= taboo). Ensuite, tu peux jouer en équipe pour faire deviner les mots de la séquence en veillant à ne pas utiliser les mots interdits !

ETUDIANT Chutomots : professeur étudier université	TELEPHONE Chutomots : numéro portable parler	CHIEN Chutomots : mordre animal maison	ELEPHANT Chutomots : Afrique trompe animal
COIFFEUR Chutomots : cheveux couper brosser	PAIN Chutomots : boulangerie petit-déjeuner beurre	FAMILLE Chutomots : mère frère enfant	ŒUF Chutomots : poule omelette ovale

Source : « Chutomots » de Ateliers Alea

<https://www.yumpu.com/fr/document/read/16698663/jeu-chutomots-ateliers-alea>

5. Produire des cartes mentales en groupe (A1-B2)

- Mets en relation entre 10 et 20 mots du thème développé en cours en t'aidant du dictionnaire pour déterminer les sections de la carte : tu peux organiser en nature de mots (les adjectifs, les verbes, les substantifs, les prépositions)
/ ou /

Tu peux organiser en regroupement thématique et vérifie dans le dictionnaire la classification des mots (balade dans la nature > les arbres > les chênes > les feuilles et les racines)

- Mets en relation des mots que tu connais déjà, sans t'aider de la liste de vocabulaire du livre. Ajoute, d'une autre couleur, les mots de la leçon/de la liste. Puis consulte le dictionnaire Le Robert / le dictionnaire des synonymes pour développer ton vocabulaire et enrichir la carte mentale.

Exemple réalisé par une élève de 10 ans, Kira :



Cette carte mentale a été réalisée dans le cadre d'une activité lexicale qui visait à travailler les groupes nominaux synonymes. Afin de regrouper tous les synonymes d'une même catégorie, l'élève à réaliser cette carte.

Avec une deuxième couleur, nous avons recherché d'autres synonymes dans le dictionnaire. Les mots trouvés sont « marin », « risque » et « friture ».

6. Jouer à l'imposteur (A1-B2)

Observe les définitions de mots clés de la séquence. En petits groupes, vous écrivez la définition en changeant un élément de celle-ci : le changement peut être fait pour un mot qui sonne similaire mais qui n'est pas synonyme

/ ou /

un mot au hasard à partir du système S+7. Les groupes s'échangent les définitions et les apprenants essaient de retrouver la définition juste de mémoire.

Exemple : Unité 9, *Edito A2* nouvelle édition, éditions Didier FLE.

Projets pédagogiques

1. Créer l'affiche publicitaire d'un objet du quotidien

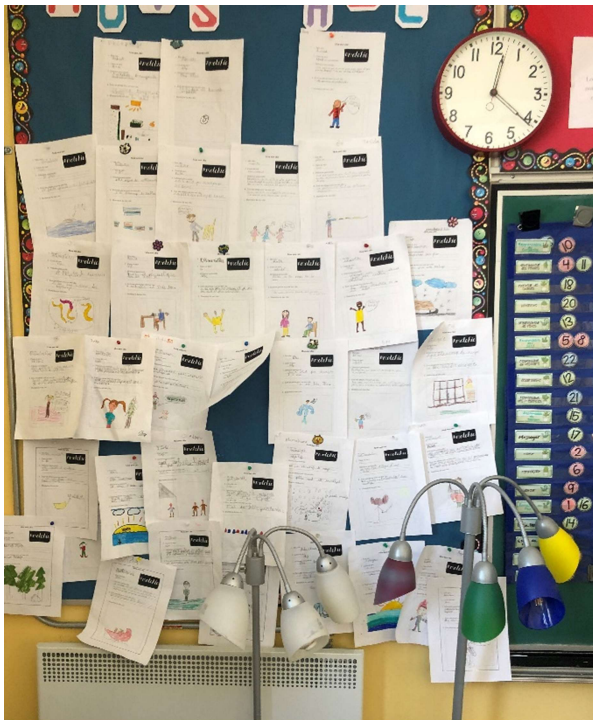


Avec la définition du dictionnaire, détermine les caractéristiques de base de l'objet. Puis enrichis la définition avec des qualificatifs de plus en plus surprenants. Associe l'objet hors du commun à une illustration qui pourrait être affichée dans la rue et capter le regard du public.

Exemple d'une affiche imaginaire pour un aspirateur avec la définition du *Robert*.

aspirateur		
DÉFINITION	SYNONYMES	EXEMPLES
DÉFINITION		
Définition de aspirateur <small>nom masculin</small>		
Appareil qui aspire l'air, les liquides, et spécialement les poussières. <i>Passer l'aspirateur.</i>		

2. Créer un dictionnaire imagé de la classe (avec des images imprimées, plutôt que la traduction en néerlandais de tout le vocabulaire).



Il s'agit d'une boîte commune ou d'un classeur commun à toute la classe qui peut être organisé selon les thèmes du manuel. Cette utilisation de « boîte à lexique » est similaire à la boîte à mots individuelle décrite ci-dessous dans la Fiche B.

Exemple : Projet de S. Vigneault dans une classe de 3^{ème} année (8-9 ans) au Canada.

1 feuille correspond ici à un mot de vocabulaire qui a été recherché puis illustré par les élèves.

Le professeur fait part de sa recherche autour du dictionnaire collectif (et visuel) de classe dans un billet de blog sur le site de l'Université de Laval.

Pour lire l'article : [lien](#).

b. Fiches pédagogiques clefs en main

Fiche A – Illustrer une définition

Niveau : A1.2

Objectif : Visualiser un champ lexical et s'approprier de manière artistique et créative le vocabulaire d'une séquence

Contexte : Les Loustics 2 – Unité 4 « Nos amis les bêtes ».

Extrait : *Les Loustics 2*, page 33, leçon 3, édition Hachette, 2013.

Dans cette unité, les enfants découvrent les parties d'un animal, les expressions idiomatiques avec des noms d'animaux, les produits animaux de la vie quotidienne et une fable de La Fontaine.

Si vous n'utilisez pas la méthode *Les Loustics*, voici la séquence que vous pouvez animer en amont du cours avec la réalisation de l'illustration de la définition.

1/ Brise-glace – Découverte du thème

Les animaux, qui sont-ils ? Faire observer une carte de zoo, faire comprendre les différents environnements naturels, faire mimer des animaux pour assimiler les premiers éléments de vocabulaire.

Exemple : carte du zoo d'Anvers, Belgique (disponible sur leur site)



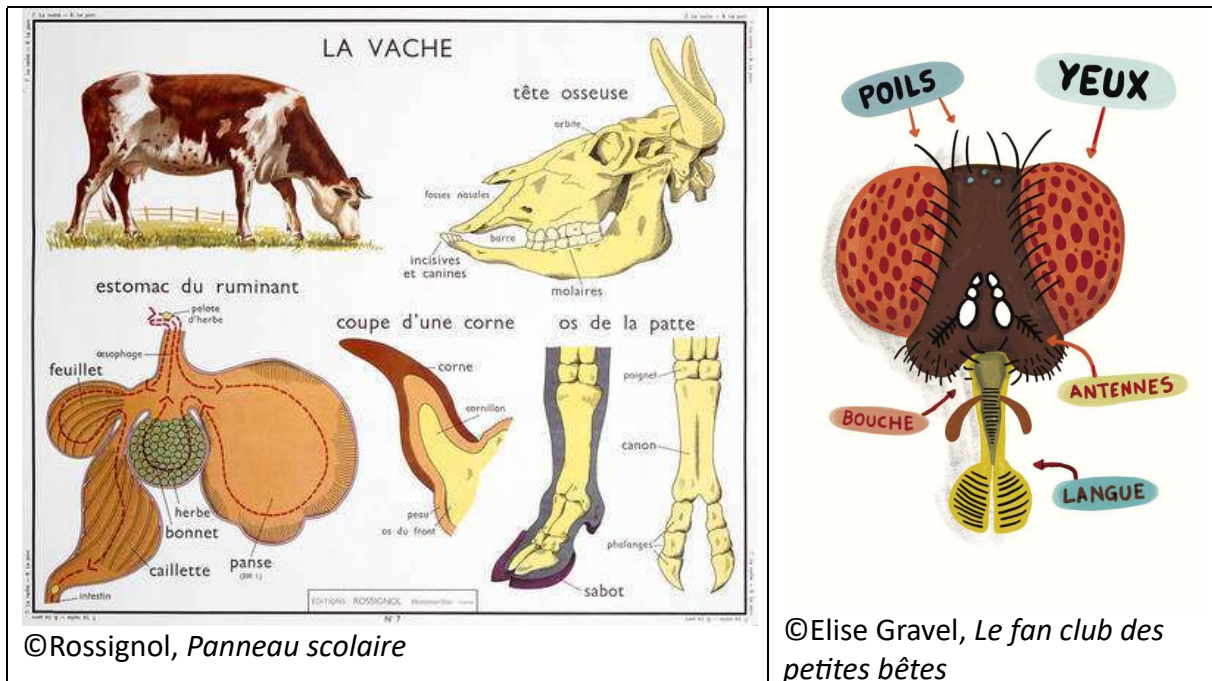
©Zoo Antwerpen ([lien](#))

2/ Des expressions autour des animaux

- présenter des expressions idiomatiques avec des animaux dans plusieurs langues : cela permet de faire comprendre les différences culturelles d'une langue à l'autre, dans l'utilisation du lexique des animaux. Exemple : être comme un poisson dans l'eau, fier comme un coq, etc.
- sélectionner entre 6 et 8 animaux (du zoo ou de la ferme) et faire imaginer des caractéristiques propres à ces animaux
- puis proposer des illustrations de caractéristiques et les apprenants essaient de relier un animal à une caractéristique
- après correction, formuler les expressions correctes en langue française
- faire un jeu avec [les expressions animalières](#) / les expressions francophones [d'Archibald](#)

3/ Se familiariser avec les parties des animaux

- observer des planches encyclopédiques ou des albums illustrés
- reprendre les 6 ou 8 animaux de l'activité précédente et réaliser en petits groupes une carte mentale pour rassembler les mots nécessaires autour d'un animal en s'aidant d'un dictionnaire
- réaliser une planche zoologique pour chacun (1 groupe = 1 animal)

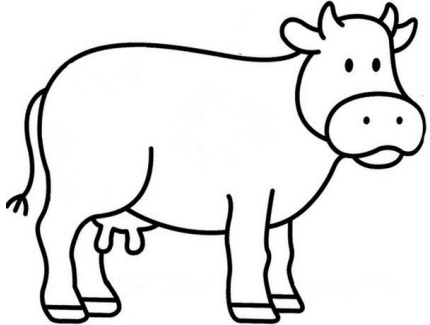


4/ Tâche finale : illustrer un animal en utilisant les mots qui le définissent

Consigne : En petits groupes, organiser sous forme de tableau ou de carte mentale les mots qui caractérisent un animal et sa vie quotidienne (parties de son corps, ce qu'il mange ou produit, activités, etc.). Pour établir la liste, consultez un dictionnaire monolingue, un

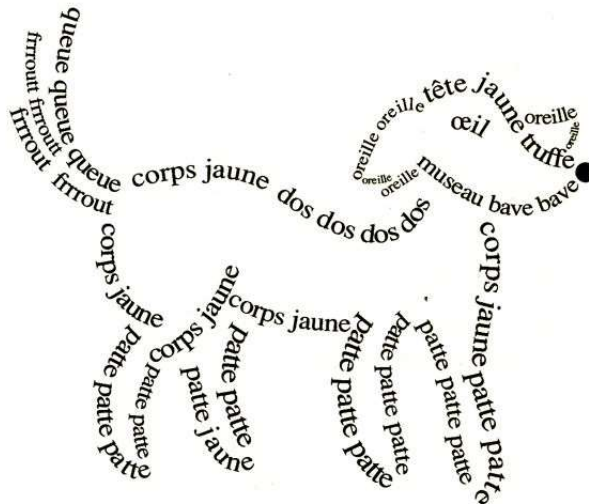
dictionnaire visuel ainsi qu'un dictionnaire des synonymes. Décide où chaque mot sera écrit autour de la forme de l'animal.

Parties du corps	Activités	Produits

<p>Exemple pour « vache »</p> 	<p>Œil, oreille, tête, Blanc et noir, tâche, rose Patte, queue, pis, sabots Meuh, meuh, meuh Vache, bœuf, génisse, taureau Herbe, lait, fromage Cloche</p>
---	--

Exemple d'un chien :

MON CHIEN JAUNE
de Jack



Fiche B – La Boîte à mots

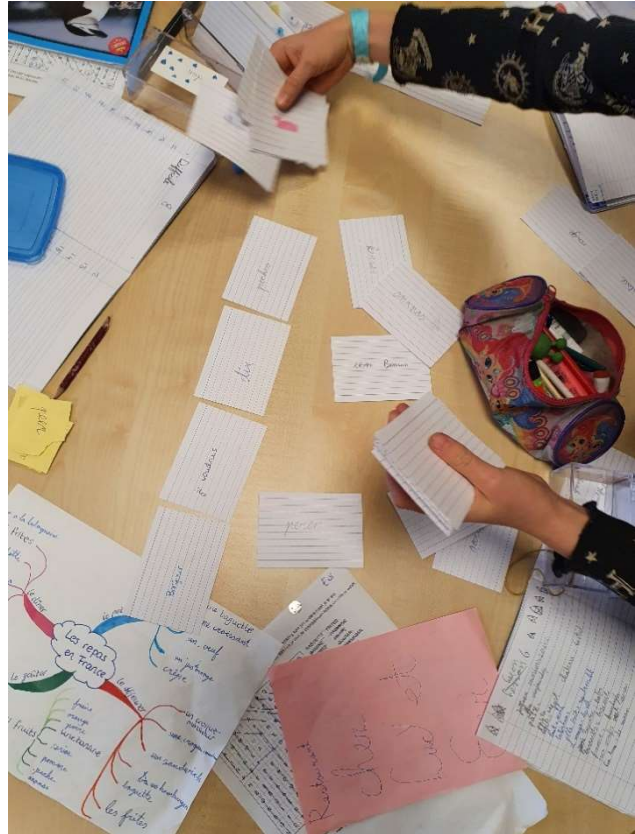
Activité continue à mettre en place dans la classe qui invite l'utilisation à chaque cours ou régulièrement pour pratiquer le vocabulaire des séquences précédentes.

Matériel nécessaire pour chaque apprenant :

Une boîte (même faite maison en papier) ou une enveloppe ;
Des séparations de couleurs (3 couleurs) ;
Des papiers blancs à distribuer quand nécessaires, plutôt cartonnés pour la durabilité.

Dans la plupart des classes, la boîte à mots de chaque élève reste dans la salle de classe.

Son intérêt principal est de réinvestir les mots d'une boîte en formant des phrases, avec l'aide des camarades. C'est une activité de production et non d'apprentissage par cœur (comme les seraient les flashcards).



Activités à faire avec une boîte à mots :

- Individuel : Faire une phrase avec les mots de la boîte, la plus longue possible grammaticalement correcte, pas forcément réaliste. Exemple : une vache bleue et jaune dort dans le pré.
- Binômes : Piocher un mot et le faire deviner en donnant des mots qui sont de la même famille, en donnant une définition, ou en donnant des parties de ce mot, etc.
Puis deuxième tour : Faire deviner avec un seul mot (synonyme, antonyme)
- Groupes : Organiser les mots d'une seule boîte en catégories grammaticales
- Groupes : Organiser les mots d'une seule boîte en carte mentale (tous les animaux, toutes les couleurs, toutes les formes, tous les vêtements, toutes les actions, etc.)
- Binômes : Dessiner ou mimer un mot pour le faire deviner

Aller plus loin :

Consultez cette fiche d'une enseignante française (Béthune, France) : [LIEN PDF](#)

Fiche C – La méthode Oulipienne S + 7

La « Méthode S+7 » consiste à remplacer un substantif, aussi dit « nom commun », par le septième substantif dans le dictionnaire. Cette méthode est une contrainte littéraire qui force la créativité lors de l'écriture.

La méthode a été inventée par Jean Lescure en 1961 lors d'une réunion de l'OuLiPo. Raymond Queneau transforme donc *La Cigale et la fourmi* de Jean de La Fontaine en « La Cimaïse et la fraction ».

L'OuLiPo, Ouvroir de Littérature Potentielle, est un groupe de recherche en littérature expérimentale. Dans ce groupe, particulièrement actif dans les années 1960, de nombreux écrivains ont pris part à des exercices d'écritures créatives sous contraintes. Les œuvres majeures de la littérature oulipienne sont *La Disparition* (roman sans lettre « e ») de Georges Perec (1969), *Exercices de style* de Raymond Queneau (1947), *L'Anomalie* d'Hervé Le Tellier (2020).

L'objectif de cette activité en cours de FLE est de faire découvrir aux apprenants la poésie d'une langue par ses bizarreries et ses mots inattendus. Les mots ne seront certes pas employés dans un contexte réaliste mais l'opération permet de se familiariser avec la langue en ne cherchant pas à faire sens. Les phrases ne seront pas vraisemblables et cela limite beaucoup la pression et l'appréhension qui sont souvent induites dans la production en langue étrangère.

C'est aussi l'occasion de faire réviser les natures de mots pour réaliser l'activité.

Matériel nécessaire :

- Un dictionnaire monolingue français ou un dictionnaire bilingue
- Un texte présélectionné qui sera manipulé selon la méthode
- Du papier et des stylos pour prendre des notes

Consigne pour faire réaliser l'activité

En binômes, vous allez écrire un texte selon la méthode du S+7. Dans un premier temps, lisez le texte individuellement. Puis, lisez le texte en binôme, et partagez la compréhension que vous avez du texte.

Ensuite, vous préparez votre travail : utilisez un tableau où vous notez tous les mots que vous transférerez en S+7. Répartissez le travail équitablement entre vous deux : identification des mots, recherche dans le dictionnaire, prise de note, mise au propre du nouveau texte.

Partagez le nouveau texte en le lisant à voix haute pour les autres binômes.

Pour aller plus loin

Fiche pédagogique réalisée par un enseignant français de Toulouse : [LIEN PDF](#)

4) Inventer sa propre activité

Pour développer une activité qui corresponde parfaitement à vos besoins d'enseignement, vous pouvez suivre une démarche particulière.

- Identifiez le vocabulaire indispensable à la leçon et annotez les contextes d'emploi des mots
- Imaginez une approche créative pour réutiliser la liste faite précédemment
- Formulez une consigne claire
- Indiquez une durée d'activité et ses modalités (en groupe/individuel ; outils autorisés ; finalité)
- Décidez de l'évaluation adéquate de la tâche finale (notation ; évaluation entre pairs ; exposition ; etc.)

Vous pouvez utiliser le formulaire proposé ci-dessous pour vous aider à construire l'activité.

Exemple d'activités proposées lors d'une formation destinée à l'usage de dictionnaire en cours de FLE (Utrecht, septembre 2023).

Exemple 1 : Réaliser un poster sur l'automne

Activité Brise-glace

Dictionnaire bilingue (papier/en ligne)

Niveau : A2

Durée : 15-30 minutes

Consigne : Cherchez dix mots qui se rapportent à la thématique "automne" et réalisez une carte mentale pour organiser le vocabulaire.

Dans un deuxième temps, créer un poster avec les illustrations des mots choisis.

Les mots peuvent être amovibles pour pouvoir les transférer sur d'autres posters (par exemple utiliser le mot « feuille » sur une carte mentale « la forêt »).

Exemple 2 : Créer un jeu de dominos sur le sport

Activité développement de lexique

Dictionnaire bilingue (papier/en ligne) ou dictionnaire visuel

Niveau : A1.1-A1.2

Durée : 2 cours de 45 minutes

Groupes : 4 personnes

Consigne :

1) Cours 1 : Créez un jeu de domino sur le thème du sport avec sur une moitié un objet du sport choisi et sur l'autre moitié ses caractéristiques (couleur, matière, forme, etc.)

2) Cours 2 : Jouez avec les dominos créés et partagez vos dominos avec les autres groupes. Ensemble, nous mutualisons tous les jeux.

Exemple 3 : Participer à un cadavre exquis

Activité d'écriture créative et de révision de la prononciation française

Dictionnaire de rimes (papier/en ligne)

Niveau : A2-B1

Groupes : 4 à 6 personnes

Consigne : Jeu de cadavre exquis fait à partir des rimes. La personne qui écrit une ligne ne peut voir que la phrase précédente pour voir la rime. Une fois que chaque personne a écrit deux phrases avec rimes, vous pouvez déplier le cadavre exquis et révélez votre poésie.

2 2
s e p t
2 0 2 3

Jouer avec les mots en cours de FLE : enseigner le lexique avec des dictionnaires

EUGÉNIE BLAISE



A partir de la leçon, identifiez le vocabulaire à travailler

Observations de la leçon :

.....

Thématique de travail :

.....



Réfléchissez à une activité adéquate

Consigne :

Durée de l'activité :

Modalités :

indiv. papier
pairs ordinateur
groupes

Quel résultat attendu ? Production des élèves ?

.....

.....



Identifier les objectifs pédagogiques et l'évaluation que vous pourriez faire

Objectifs pédagogiques :

.....

.....

.....

Evaluation :

Eval. entre pairs

Auto-évaluation

Notation

Autres ?

Raisons de votre choix :

.....

.....

.....

Bibliographie

BERTOCCHINI Paola, COSTANZO Edvige, « La notion de lexique » dans *Le français dans le monde* 385, 01/2013, pages 26-27.

BOURDAIS, Danièle, FINNIE Sue, *Games for Teaching Primary French*, Crown House Publishing, 2015.

https://www.google.nl/books/edition/Games_for_Teaching_Primary_French/Y5kgCwAAQBAJ?hl=fr&gbpv=1&dq=dani%C3%A8le+bourdais&printsec=frontcover

COUBARD Florence, PAUZET Anne, « L'utilisation du dictionnaire en classe de FLE : les japonais », *Éla. Études de linguistique appliquée*, 2003/4 (n° 132), p. 429-444. DOI : 10.3917/ela.132.0429. URL :

<https://www.cairn.info/revue-ela-2003-4-page-429.htm>

Sitographie

Le dictionnaire des francophones et ses fiches pédagogiques réalisées par le CAVILAM

<https://www.leplaisirdapprendre.com/portfolio/decouvrons-le-ddf/>

Blog de Pascal Biras avec un article sur les activités de lexique pour les cours en ligne ([lien](#))

Vidéographie

Webinaire IFprofs n°21 « Le DDF : le dictionnaire des francophones et son utilisation en classe (chaîne IF Langue française)

<https://www.youtube.com/watch?v=d5UvN8UZGjA>